

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 Tokio To, Hamura Shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

**Edición en Español**

15 de Febrero del 2010

Traducido por el grupo

"Latinos al día"

*Distribución Gratuita*

**※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## **VENTA DE VALES DE COMPRA (Hamura Nigiwai Shōhiken)**

Estos vales son llamados "NIGIWAI" y pueden ser usados en las tiendas de Hamura, por el valor de ¥10,000 usted adquiere 22 vales de ¥500 para compras y pueden ser usados en las tiendas en las que lucen la banderola o los posters en la puerta de la entrada, alusivos a estos vales nigiwai. Estos vales serán vendidos a partir del 28 de febrero en los siguientes establecimientos:

Televen Hamura ozakudai 2 chōme ten	Ozakudai 2-18-1
Shinsen ichiba ozakudai ten	Ozakudai 4-4-3
Burumāto Sano	Sakaechō 2-23-8
Hamura shi sangyō fukushi center	Midorigaoka 2-11-1
Chin-ma-ya	Gonokami 1-4-5 104
Fukushimaya (Tienda principal)	Gonokami 3-15-1
Teuchi udon soba Makotoya	Gonokami 4-4-2
Mami- shopping center	Fujimidaira 2-14-8
Nakamura hanbaijo	Hane higashi 1-11-5
Marufuji Hamura ten	Hane higashi 1-21-28
Kanaba Shimada shōten	Hane higashi 3-10-31
Akiyama shōten	Kawasaki 4-4-5
Gyokansō	Hane 690
Tamagawaen	Hanenaka 4-12-1
Gokumarū honpo	Hanekami 1-22-5
Sōgō iryō Shimoda	Hanenishi 2-5-13
Hashimotoen	Hanenishi 2-10-23
Ryumarū·Ōmesenbē futabachō ten	Futabachō 3-10-1
Hair salon Ken	Shinmeidai 1-33-2-102
Biyōshitsu Maria	Shinmeidai 3-21-6
Ibuki sekiyu gas	Gonokami 357

### **OFERTAS!! POR LA COMPRA USANDO SUS VALES "NIGIWAI"**

■ Campaña escolar. Por la compra de uniformes escolares por un valor mayor de ¥20,000 se le obsequiarán las medias blancas. Esta oferta las podrá encontrar en las tiendas que nombramos a continuación. Sōgō Motohashi (Kawasaki 1-2-3 ☎554-2190), Fashion House Shibata (Hane higashi 1-14-8 ☎554-2213) y Sōgō iryō Shimoda (Hane Nishi 2-5-13 ☎554-2039). Estas ofertas con los

vales serán desde el 28 de febrero hasta el 30 de abril. Mayor información al ☎554-2039

■ Mami-shopping center. Por cada vale de Nigiwai que usen al hacer sus compras en este establecimiento, tendrán derecho a un sorteo instantáneo en el cual podrían ganar ¥50(en efectivo) o un regalo de ¥100. Estas ofertas con los vales serán desde el 16 al 28 de marzo.

Mayor información al ☎554-7789 Toriichi.

■ Por la compra de más de ¥10,000 en vales nigiwai se le obsequiará un vale que podrá usarlo para la feria de agricultura de Hamura(sangyōsai). La venta de los vales nigiwai serán desde el 28 de febrero hasta el 31 de julio. Mayor información llamando a la Asociación de comercio de Hamura (Hamura shōkōkai) al ☎555-6211.

## **INSCRIPCIONES PARA CURSO SOBRE TRADICION CULTURAL (Dentōbunka kodomokyōshitsu boshū)**

Para este año 2010 se llevará a cabo un curso sobre tradición cultural en donde los niños podrán enriquecer sus conocimientos sobre la historia del país llevando a cabo varias experiencias. El año anterior fué sobre el famoso arte de Ikebana(arte con flores)que tuvo mucha acogida por un gran número de niños. Para mayor información puede contactarse con el encargado de la sección de aprendizaje de vida(shōgaigakushūka shōgaigakushūkakari) ☎570-0707

## **1 DE MARZO NO SE ATENDERA RESERVACIONES EN EL CENTRO YUTOROGI (Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemuno tēshi)**

El día 1 de marzo el Centro Yutorogi no atenderá reservaciones por medio del sistema. Es decir desde las 0:00horas del día 1 de marzo hasta las 9:00 a.m. del día 2 de marzo. El día 2 de marzo se sabrá los resultados del sorteo de reservaciones a partir de las 8:40 a.m. Para mayor información puede llamar al centro Yutorogi ☎570-0707

## **RESTRICCIÓN DEL TRANSITO POR GRAN ENCUENTRO DE CARRERA DE RELEVOS**

### **(Dai nijūhakkai Hamura Shi Ekiden Taikaini tomonau kōtsusēgen)**

El día 7 de marzo se llevará a cabo la gran carrera de relevos de la ciudad. Este día se suspenderá el tránsito en la zona de partida de las carreras que es en la zona de la avenida Parque Fujimi (Fujimi kōen dōri) y será restringido el tránsito se deberá manejar a menor velocidad en las avenida Sangyō (sangyō dōro), avenida Conducción del agua (suidōdōro), avenida de la municipalidad (shiyakusho dōri) y avenida sakae(sakaeshō dōri) desde las 8 a.m. hasta la 12:00m. Para mayor información llamar al Centro Deportivo de Hamura ☎555-0033.

## **MANERA DE BOTAR UNA COMPUTADORA (PASOKON NO HAIKI HŌHŌ)**

Para deshacerse de una computadora de uso residencial se hace a través de la compañía de fabricación del aparato siempre y cuando la computadora tenga la "marca PC de reciclaje; los metales, aluminios, cristales o vidrios son elementos que pueden ser reutilizado.

Los formularios para la inscripción se podrá obtener descargándolo del home page de la compañía fabricante.

Las computadoras que no tienen marca de fábrica (ensamblación casera), las computadoras que quedaran de una compañía en quiebra, etc. no es posible su recolección.

Las computadora de escritorio, notebookpasokon, pantalla de rayos catódicos, pantalla integrada de rayos catódicos, pantalla de cristal líquido, pantalla integrada de cristal líquido, etc. En resumen las computadoras que tuvieran la marca PC reciclable podrán ser recogidas gratis y reutilizado.

Las computadoras que no tuvieran la marca PC reciclable es posible su recolección, efectuando previo pago por el servicio.

Informes en Centro de Promoción de 3R de Microcomputadoras (Ippan Shadan Hōjin Pasokon 3R Suishin Kyōkai) ☎03-5282-7685/Sēkatsu Kankyōka Sēkatsu Kankyōkakari.

**TRITURADORA DE PAPELES** Los papeles que contenían información confidencial inservible eran desechados con la basura quemable, éstos se botarán como reciclable "A" en bolsas transparentes o semi-transparentes siempre que sean triturados antes.

Los recibos de pago (reshiito), papel carbón, cinta adhesiva no son reciclable "A".

### **¡ FUEGO! EN UN CERRAR Y ABRIR DE OJOS**

El pasado 27 de enero día de recojo de basura reciclable "A" en determinada zona de la ciudad se encontró fuegos artificiales junto con las revistas, periódicos originando fuego en el depósito, lugar en donde se reúne gran cantidad de papeles. Un mínimo descuido ó equivocación podría ocasionar un incendio.

※ Los diversos fuegos artificiales son considerado basura incinerable. Una vez utilizado el fuego artificial deberá humedecerse con agua antes de botarse.

Informes en Sēkatsu Kankyōka Sēkatsu Kankyōkakari.

## **MODIFICACION DE ZONA PARA ASISTIR A LAS ESCUELAS SECUNDARIA No. 2 y No. 3 DE HAMURA**

### **(HAMURA DAI NICHŪGAKKŌ HAMURA DAI SANCHŪGAKKŌ TSŪGAKKŌ KAWARIMASU)**

En el año 1975 el aumento de niños en las escuelas obligó a que los niños que se graduaban en la escuela de primaria Fujimi y los que se graduaban en la escuela primaria Shōrin sean separados habiendo concluído sus estudios primarios en la misma escuela, para continuar sus estudios secundarios en la escuela secundaria No. 2 ó en la escuela secundaria No.3.

En los últimos años el número de estudiantes ha disminuído sumándole otras razones por lo que La Junta de Educación de Hamura División de Asuntos Generales Académicos decidió estudiar este caso. A partir del primero de abril del 2,010 les corresponderá asistir a la escuela secundaria No. 2 según se detalla adelante.

**ESCUELA PRIMARIA FUJIMI** Los alumnos que viven en las siguientes zonas:

Shinmeidai 1 chōme,

Shinmeidai 2 chōme 1~ 4 banchi.

**ESCUELA PRIMARIA SHŌRIN** Los alumnos que viven en las siguientes zonas:

Fujimi Daira 1 chōme 5~9 banchi,

Fujimi daira 1 chōme 18~19 banchi,

Fujimi daira 2 chōme 9~14 banchi,

Fujimi daira 2 chōme 22~24 banchi,

Fujimi daira 3 chōme,

Midorigaoka 3 chōme,  
Gonokami 341~365,  
Hane 4122~4184.

※ Hasta el año 2,012 se permitirá a los alumnos que deseen asistir a la escuela secundaria No. 3 hacer el cambio.

Informes en Kyōikusōmuka Gakumukakari.

## **VIDA COTIDIANA (KURASHI)**

### **INCREMENTAR EL AEREA VERDE – COLECTA**

A partir del primero de marzo hasta el 31 de mayo se realizará la colecta que servirá para incrementar y conservar la zona verde. Solicitamos la colaboración de los ciudadanos para conseguir el objetivo propuesto, podrán dejar su donación en la municipalidad de la ciudad (en la recepción en el primer piso ó en Kankyō Hozenka madoguchi en el segundo piso), Yutorogi, Biblioteca, Centro deportivo, Centro de Natación, Museo Kyōdo, Centro de Salud, Centro de Bienestar.

Se agradece la colaboración brindada en la colecta del año pasado.

El dinero que se recauda en las colectas es entregado a Tōkyo Ryokuka Suishin Iinkai (encargado para la distribución y utilización en bosques, arreglos, etc).

Informes en Kankyō Hozenka Kankyō Hozenkakari.

### **AUMENTA LUGAR DE VENTA DE BOLSAS AUTORIZADAS PARA BOTAR LA BASURA (HAMURASHI SHITĒ GOMIBUKURO OYOBI SŌDAI GOMI SHIIRU TORIATSUKAIMIZE NO TSUIKA)**

En la tienda Alps ubicada en shinmēdai 2-3-13 también se venderán las bolsas autorizadas por el municipio para botar la basura y las etiquetas que se debe pegar en la basura de gran tamaño.

※ La relación de otros establecimientos autorizados para la venta de las bolsas y etiquetas se podrá encontrar en el home page de Hamura o en el manual de productos reciclables.

Informes en Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyōkakari.

## **HAMUSUPO KARA**

### **CLASE RECREATIVA PARA PADRES E HIJOS (OYAKODE TANOSHIMU RIZUMU ASOBI KYŌSHITSU)**

Estas clases para bebés de un año seis meses de edad hasta en edad pre escolar acompañados con sus padres. En estas clases los niños harán movimientos del cuerpo, jugarán, escucharán música y algunos relatos de cuentos. La clase será para 15 grupos (padre e hijo), el valor para los miembros de Hamusupo ¥500 y para los que no son miembros ¥800.

Informes en Hamusupo Jimusho ☎519-5712 los días martes de 10:00 a.m. á 4:00 p.m. y los días sábados a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m.

## **BIBLIOTECA (TOSHOKAN ☎554-2280)**

**CURSO DE LECTURA PARA PADRES (HOGOSHA MUKE DOKUSHO KŌZA)** Este curso dirigido a los padres que tienen niños pequeños se realizará el 5 de marzo de 10:00 a.m. a 12:00 m. en el salón de voluntarios. La comunicación mientras se le muestra libros de cuentos son valores que permanecerán en sus memorias siempre.

※ Habrá cuidado para niños de un año seis meses hasta en edad pre escolar, el costo será de ¥ 50. Las inscripciones hasta el día 25 de febrero por teléfono o acercándose personalmente al local.

## **CENTRO DE SALUD (HOKEN CENTER)**

### **INFORMACION DE LA SALUD (KENKŌ INFORMATION) ☎555-1111**

**CLASE DE PREPARACION PARA EL PARTO DE LA FUTURA MADRE (SHUSSAN JUNBI KURASU)<OYA GAKKYŪ>** La clase dirigida a las personas gestantes residentes en la ciudad de Hamura; en estas clases se conversará sobre el embarazo, parto y la vida del recién nacido, serán los días jueves 4, 11 y 25 de marzo (total 3 clases), en el horario de 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m. en el Centro de Salud (Hoken Center).

Deberá llevar la libreta de madre-bebé (Boshi kenkō techō), papel y lápiz para tomar apuntes.

※ Ir directamente al Centro.

※ Aprovechar en recibir las clases cuando se encuentre en la mejor condición física

※ Deberá consultar antes si piensa llevar niños.

### **PROTEGIENDO LOS DIENTES (FUSSOION DŌNYŪ)**

A los niños desde los 3 años hasta el 3er. año de primaria entre el día lunes 8 hasta el sábado 13 de marzo de 9:15 a.m. a 10:30 a.m., se le aplicará el fussoion para proteger la dentadura contra la caries. Es completamente gratis. El día que decidiera venir traer toalla para secarse la baba, un gancho para ropa y la hoja de inscripción.

※ Si no tuviera la hoja de inscripción podrá solicitarlo y llenarlo el mismo día.

※ Los niños deberán ir acompañado de su padre o apoderado.

※ El día 13 de marzo es para los estudiantes de primaria, los menores podrían ser atendidos por lo que rogamos preveer el congestionamiento. Agradecemos su comprensión.

### **CURSILLO DE MASTICACION (MOGUMOGU KYŌSHITSU~RINYŪSHOKU NANAKAGETSU U KŌZA)**

Habrá demostración y degustación de comidas para el bebé considerando consistencia, tamaño y diversas combinaciones; se realizará el día 24 de marzo de 10:00 a.m. a 11:30 a.m. en el Centro de Salud para los niños nacidos entre mayo y julio del año 2009 y sus padres. La capacidad es para 15 grupos (la madre con su bebe) por en orden de llegada en el momento de la inscripción)

La inscripción será a partir del día 3 de marzo a partir de las 8:30 a.m. llamando al Centro de Salud.

※ No habrá guardería para niños.

※ Abstenerse de llevar niños que no participarán en el cursillo.

## **PARQUE ZOOLOGICO (DŌBUTSUKŌEN)**

La "Estación del amor" en el mes de febrero lo experimentan los gatos, un gato del parque zoológico (siberianyanameko) de 5 años de edad cuando llega esta época emite sus gemidos en busca de una hembra, estos gemidos aumentan por las noches. Lamentablemente en este parque actualmente no se encuentra por lo que se está buscando en otros lugares.

Informes en el parque zoológico.

## **EX- CASA DE LA FAMILIA SHIMODA – CIERRE TEMPORAL PARA DEPURACION DE DOCUMENTOS (KYŪ SHIMODA JŪTAKU – KŌKAI NO ICHIJI TĒSHI)**

La ex-casa de la familia Shimoda estará cerrado al público desde el día 18 al 28 de febrero para depuración de los objetos para su conservación.

En el museo Kyōdo la atención al público será en el horario normal.

## YUTOROGI

**EXPOSICION DE FOTOGRAFIAS TEATRO DE CIENCIAS (KUSAMURA NO UCHŪ) DE KURIBASHI SATOSHI** A partir del día 19 al 27 de febrero de 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. en el salón de exhibiciones (el último día la atención será hasta las 4:00 p.m).

### **ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias) (NIGATSU KŌHAN NO KYŪJITSU NO SHINRYŌ)**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
21	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KUSAKA SHIKA	555-7793
28	Do	SHIOZAWA IIN	554-7370	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	TAKADA SHIKA IIN	555-5903

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

**※INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**